



可利得建材公司

家居建材總匯

高品質
價錢平!

www.qualitygranitecabinets.com

數萬呎廠房陳列 存貨充足 服務廣大客戶

專業安裝 免費上門設計估價



各種不銹鋼盆 陶瓷盆



實木廚櫃



實木地板



花崗岩 石英石 大理石 玉石

有大量不同款式的現貨：

- 石英石 · 花崗岩石 · 大理石 · 實木櫥櫃 · 浴室櫃 · 實木硬地板 · 防水地板 · 複合地板 · 玻璃馬賽克 · 各種地磚 · 不銹鋼盆 · 石盆 · 陶瓷盆 · 玻璃盆 · 各種水龍頭

10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005

電話：503-372-9511/ 503-550-7618

魚樂軒



EXCELLENT CUISINE

Open Hour
7 Days a Week
9:30 am - 9:00pm

Scan Code for Digital Menu
掃一掃掌上菜單



8733 SE Division St #101, Portland, OR 97266

湘川、粵名菜 游水海鮮 新派點心

503-946-8830

特價菜式 (只限外賣)

\$12.99



- 乾炒牛河 · 洋蔥豬扒 · 麻辣豬耳 · 腩仔四季豆 · 醬香茄子 · 星洲炒米粉 · 揚州炒飯 · 芋頭炆鴨煲 · 辣子雞丁 · 鹹魚雞粒炒飯 · 滑蛋蝦仁 · 虎皮尖椒牛肉 · 肉片白菜心 · 肉末茄子 · 紅燒豆腐 · 手撕雞 · 鴨絲雪菜炆米 · 麻婆豆腐 · 支竹鴨掌翅煲

乳豬

乳鴿

鹹豬手

OUR WEEKLY DEALS ONLY TIGARD STORE.

MART SALE 2023

DEC 22 - DEC 28

<p>新鮮 牛仔骨塊 FRESH BEEF SHORT RIB CHUNK LIMIT 3 9.98 lb</p>	<p>去骨 牛腿肉 BEEF BONELESS HINDSHANK 5.98 lb</p>	<p>龍口粉絲 DOUBLE PAGODA LUNGKUW VERMICELLI 175LB 2.98 ea</p>	<p>春卷 F.L.C. LUMPIA 3 KINDS / 15 OZ 5.98 ea</p>	<p>鮮米粉 DOUBLE HAPPINESS FRESH RICE VERMICELLI 2LB 4.28 ea</p>	<p>叉燒包 BBQ PORK BUNS 5.98 ea</p>	<p>橘子 SUMO MANDARIN JUST ARRIVED! 7.98 pk</p>	<p>蘋果 ROCKIT APPLE 3LB 7.98 pk</p>	
<p>切薄片 牛腩 BEEF BRISKET THIN SLICED 9.98 lb</p>	<p>火鍋 五花肉 PORK BELLY FOR HOTPOT 9.98 lb</p>	<p>新竹 米粉 IMPERIAL TASTE HSN CHU RICE STICK 14 OZ 2.28 ea</p>	<p>芝麻球 WEI CHUAN SESAME SEED BALL 14 OZ 2.98 ea</p>	<p>椰奶 CHAORHAI COCONUT MILK 19 OZ 1.98 ea</p>	<p>椰果 TAS YOUNG COCONUT IN SYRUP 20 OZ 2.78 ea</p>	<p>柑橘 SATSUMA MANDARINE 2.28 lb</p>	<p>橘子 BLUEJAY MANDARIN 4LB 9.98 pk</p>	
<p>切片 五花肉 PORK BELLY SLICED 5.98 lb</p>	<p>帶皮 五花肉 PORK BELLY SKIN ON CHUNK 5.98 lb</p>	<p>米粉 SUPER GOLDEN BIHON 16 OZ 1.48 ea</p>	<p>蝦/蟹膏 PANTAU CRAB / SHRIMP PASTE 7 OZ 2.98 ea</p>	<p>蠔油 PREMIUM OYSTER SAUCE 18 OZ 5.48 ea</p>	<p>是拉差 辣椒醬 HUY FONG SRIRACHA SAUCE 17 OZ 3.48 ea</p>	<p>南瓜 KABOCHA SQUASH 0.98 lb</p>	<p>栗子 CHESTNUT 2.98 lb</p>	
<p>小春雞 PREMIUM CORNISH HENS 2.98 lb</p>	<p>煲湯 牛排骨 BEEF BACKRIB FOR SOUP 3.98 lb</p>	<p>特級 老抽 PREMIUM DARK SOY SAUCE 16.9 OZ 2.98 ea</p>	<p>魚露 FISH SAUCE 24 OZ 2.78 ea</p>	<p>葵瓜子 CHA CHA SUNFLOWER SEED 3 KINDS / 8.82 OZ 2.28 ea</p>	<p>三合一 咖啡 GOLD KILI COFFEE MIX 30PK / 18G 3.98 ea</p>	<p>紅薯 SWEET POTATO 1.48 lb</p>	<p>紅/綠葉 生菜 GREEN / RED LETTUCE 0.98 ea</p>	
<p>熟蜆肉 COOKED CLAM MEAT 1LB 4.48 pk</p>	<p>鯖魚 MACKEREL 1.98 lb</p>	<p>菠蘿啤 GUANGLI PINEAPPLE BEER DRINK 330 ML 0.98 ea</p>	<p>實實米果 RICE CRACKER 3 KINDS / 5.3 OZ 1.98 ea</p>	<p>椰汁 COCONUT DRINK 8.8 OZ 0.78 ea</p>	<p>綠椰菜 GREEN CABBAGE 0.68 lb</p>	<p>西蘭花 BROCCOLI 1.48 lb</p>	<p>香菇 SHITAKE MUSHROOM 3.48 lb</p>	<p>韓國辣椒 KOREAN PEPPER 1.68 lb</p>

Open 365 days

PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET

TIGARD STORE

Tel 503-620-6120
13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR
SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

Integrated Point Service! WA+OR

拜登就廢除排華法案80週年發表聲明

(綜合報道)12月17日，在排華法案廢除80週年之際，拜登總統發表聲明，強調在美國的移民體系中堅持平等和正義原則的重要性。

拜登總統表示：「我們的國家建立在一個基本理念上，即我們是平等創造的，應該受到平等對待。但是長達61年的排華法案未能實現這一承諾。這項法案以我們的移民制度為武器，歧視整華人種族群體。」

該法案於1882年制定，至此美國進入了「反華排華」的黑暗時期，發生了包括了Rock Springs和Hells Canyon等排華慘案。於1885年9月2日發生在美國懷俄明領地甘霖縣石泉城的事件。肇因於白人與華人之間的種族關係緊張，而引起白人礦工對美國華人礦工的屠殺事件，當時正逢聯盟太平洋煤炭部給付給華人礦工較低工資而存在著勞資爭議。在暴動結束時，至少有28名華人礦工死亡，另有15名華人礦工受傷。暴徒燒毀75處華

人住宅，造成約15萬美元的財產損失。地獄峽谷大屠殺(Hells Canyon)發生於1887年，位於俄勒岡州和愛達荷州交界的Hells Canyon地區。在當地礦山和農田工作的中國移民遭到白人農民和礦工的迫害，造成共有34名華人礦工慘遭搶劫與殺害。

1943年，排華法案終於被廢除，為制定與國家價值觀一致的移民法鋪平了道路。

拜登在聲明中表示，我們意識到，儘管我們取得了進展，但仇恨永遠沒有消失，它只是隱藏起來。今天，有些人仍然妖魔化移民，煽動仇恨，這是錯誤的。我競選總統是為將人民團結起來，確保我們不給仇恨提供避風港。慶祝多元性，才是我們國家的真正實力。

在聲明的結尾，拜登總統表揚了華人團體為美國所做的貢獻，從在19世紀為建設橫貫鐵路而辛勞的中國勞工，到在軍隊中服役的美籍華人，再到當今的作者、

藝術家、科學家、企業家和學者。他表示：「我們向他們，以及所有移民，致以敬意，他們繼續為我們的國家做出卓越貢獻。」



扎克柏斥巨資於夏威夷建「末日地堡」



(綜合報道)據多家媒體報道，臉書(facebook)創始人扎克柏(Mark Zuckerberg)正在夏威夷考愛島上建造大型建築，其包含了5000平方英尺(約465平方米)的「末日地堡」！

《每日郵報》報道稱，這座莊園內有多棟豪宅、一整座村莊，還有一個約464平方米的地堡，「扎克柏正在建造美國歷史上最大的住宅之一。」

從2014年至今，年僅39歲的億萬富翁扎克柏陸續以總計1.7億美元的價格買下了夏威夷這塊土地。加上約1億美元的建設成本和許可證費用，整個項目耗資約2.7億美元，而真實數目往往更高，是全球最昂貴的私人房地產之一

在夏威夷買了大量地皮，建了一座佔地1400英畝(約5.67平方公里)，其實這個還好，哪個富人不愛買房買地呢。但這片土地上還帶著一棟巨大的地下掩體的屋子，

這就讓大家猜測紛紛。

如今，莊園門口已建起了一堵6英尺高的牆，皮卡車不斷進出，運送著建築材料和數百名工人整片地主要圍繞在兩間有連通至地堡的豪宅，共有30間臥室和衛浴，書房中則裝有隱藏門。除此之外還有11間樹屋，樹屋間有索橋相連，以及健身房、游泳池、網球場等齊全設施。

而且，為保護隱私，扎克柏的莊園建造過程十分「神秘」。所有進入莊園的施工人員均須簽署保密協議。莊園外設將安裝數十個相機。一棟小型操控大樓就會安裝20多個攝影機。

據估計，這個地下掩體面積約為5000平方英尺。裡面應配有完整的生活空間和一系列緊急設施。也就是說，無論遇到自然災害或是任何末日等級的緊急情況，扎克柏及其家人都可以在這裡安穩的過一陣子了。最為震驚的是，這座超級「豪宅」還安裝了一個直徑55英尺、高18英尺的水箱還有佔地1,400英畝的農場提供食物來源。

而扎克柏帶來的大型開發案招來了島上居民的不滿：有鄰居抱怨莊園6英尺高的圍牆讓他們看不到海景；還有鄰居表示大量湧入的工人改變了小島原來的氣氛；而卡車和施工產生的噪音也是當地居民需要忍受的一大問題。

更令人細思極恐的是，扎克柏應該不是唯一在為末日做準備的科技巨頭。領英(LinkedIn)共同創辦人Reid Hoffman曾指出，超過一半的矽谷富豪們，都有投資某種面對末日的保障包括地堡。重新擔任OpenAI執行長的山姆·奧爾特曼也不例外，他透露「如果哪天世界末日降臨，將乘飛機前往科技大亨彼得·泰爾在新西蘭的一處房產避難」。

拜登安全車隊被撞

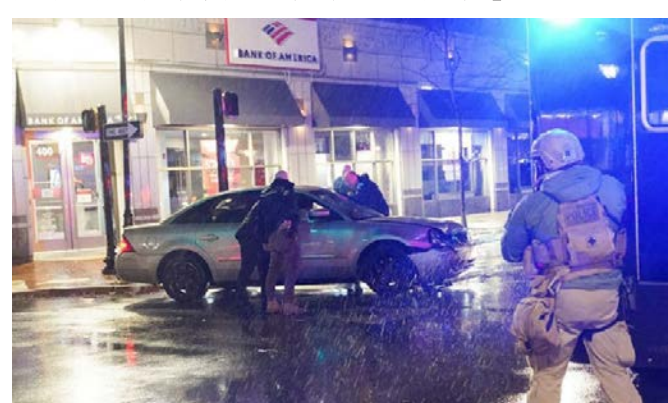
(綜合報道)12月17日晚，總統拜登離開德瓦州威爾明頓市競選總部之際，一輛汽車突然撞向拜登安全車隊車輛。拜登與第一夫人吉爾·拜登沒有受傷。

據報道，被撞的拜登安全車隊車輛當時正用於封鎖競選總部附近的十字路口，以便拜登離開。事故發生時間是在拜登與競選總部工作人員共進晚餐後。首先走出大樓的是第一夫人吉爾·拜登，她向媒體和圍觀群眾表達節日快樂。隨後，總統走出來，有記者高聲提問有關民調顯示他在選情中落後唐納德·特朗普的問題。拜登回應稱，記者們關注的調查數據並不準確。

隨後，一輛米色的福特汽車試圖闖入封閉路口，最後與特勤局車輛相撞。特勤局人員持武器包圍了這輛汽車，並指示司機舉起雙手。

報道稱，拜登及第一夫人已被安全帶入等候的車輛，隨後被迅速護送回家，拜登的日程安排尚未受到這一事件的影響。

媒體報道，週日晚上撞向正在保護喬·拜登總統的特勤SUV的男子已被特拉華州警方指控為酒後駕駛。46歲的詹姆斯·庫珀為此事件的肇事者。據報道，男子可能有肇事逃逸的情況，因為在最初的撞擊後，男子還試圖在被封閉的十字路口繼續行駛，但最終被特勤人員包圍。當局已將這起事故描述為一次「意外碰撞」。



聯合國氣候變遷大會：2050全球實現淨零排放

(綜合報道)第二十八屆聯合國氣候變遷大會COP28在杜拜閉幕。全部198個參與者首次一致支持大會關於能源產業「轉型脫離化石燃料」以在2050年之前實現淨零排放的呼籲。簡單而言，淨零意味著將溫室氣體排放量盡可能減少到接近零，任何剩餘的排放量都能從大氣中重新吸收，例如被海洋和森林重新吸收。

在COP28峰會上，世界領導人再次達成了歷史性里程碑協議——首次承諾放棄使用危害地球和人類的化石燃料，一致同意採取到2030年將全球再生能源增加三倍等措施。

白宮發表聲明稱，「八年前，世界各國齊聚巴黎，共同宣佈了歷史性承諾，應對氣候變化，為子孫後代保護地球。就任第一天，我採取了行動，使美國重返《巴黎協定》，恢復美國在全球氣候領域的領導地位。」

拜登總統氣候問題特使約翰·克里在推特上表示，「在世界齊心達成《巴黎協定》八年之後，第二十八屆聯合國氣候變化大會在閉幕前通過了以首份全球盤點，世

界各國也展現了採取必要行動避免氣候危機的最壞影響的決心。實乃榮幸。」

在大會舉辦期間，各方就啟動損失和損害基金等重要議題達成一致，在全球適應目標框架、公正轉型路徑工作方案等方面實現突破。大會也決定阿塞拜疆主辦下次締約方大會(COP29)。



胡塞武裝或每12小時攻擊通行紅海的商船一次

(綜合報道)近日，紅海地區因胡塞武裝的多份聲明再次陷入危機。據路透社報道，胡塞武裝發言人阿卜杜勒·薩拉姆發表聲明稱，胡塞武裝將繼續瞄準以色列船隻或前往以色列的船隻，直到對加沙的「侵略和封鎖」結束為止。

針對這一聲明，丹麥、德國、瑞士和法國等多國的多家國際航運巨頭均已宣佈暫停在紅海地區航行。

12月18日，美國國防部長奧斯汀(Lloyd Austin)宣佈，美國正在組建一支新的多國部隊，以保護在紅海過境的船隻，使其免受也門胡塞武裝控制區發射的無人機和彈道導彈的襲擊威脅。

12月19日，也門胡塞武裝接受採訪稱，哪個國家針對胡塞武裝，哪個國家的船隻就會成為該組織的攻擊目標，他們會「瞄準所有來自針對該組織採取行動的國家的船隻」。

雖然美國號召多國展開護航，但胡塞武裝表示，無論如何都會繼續下去，可能每12小時進行一次海上行動。針對美國的號召，法國國防部19日表示會盡可能協調，但強調該國海軍行動將繼續由國家指揮。

RIVERVIEW CEMETERY FUNERAL HOME

紀念墓園

福澤延綿之地

位處優越，飽覽Mt Hood四季景緻

我們專業誠懇的團隊，會細心地講解所需服務，設有中西式傳統土葬，全套殯儀服務，並有多種花園，陵墓及骨灰位可供選擇。

8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219
Tel: (503) 246-6488

Dignity MEMORIAL

林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

張思思 Sisi Zhang

誠心講解 誠懇服務

辦公室: 971-407-3244
手機: 415-290-9812

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入口安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

Dignity MEMORIAL

林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

Sunny Sam 岑麗娟

手機: 503.701.4745

超過二十八年的經驗 真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入口安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

Finley-Sunset Hills Mortuary and Cemetery
6801 SW Sunset Hwy Portland, OR 97225 503-292-6654

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home
4801 NW Skyline Blvd., Portland, OR 97229 503-292-6611

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

甘肅發生6.2級地震 已致百人死亡

(綜合通報)中國地震台網正式測定，當地時間12月18日23時59分在甘肅臨夏州積石山縣(北緯35.70度，東經102.79度)發生6.2級地震，震源深度10公里。據報道，至當地時間12月20日16時，地震已造成海東市21人罹難、186人受傷，13人失聯。震央及週邊民房，以及水、電、道路等基礎設施不同程度受損。救援人員形容，這次救援最大難在於低溫天氣，目前氣溫在零下10度，增加風險，黃金救援時間不足。據甘肅省應急管理局消息，截至12月19日00時48分，共記錄到餘震32次，最大震級4.0級。

據了解，臨夏州、蘭州市、武威市等多地震感強烈，震感持續了近20秒。據報道，已有部分房屋受損，天花板垮塌、牆皮脫落。此外，青海省西寧市、海東市等地震感明顯。

在網路上，有多位甘肅蘭州網友稱，「手機警報突然響了，然後搖了快1分鐘」。有西安、重慶、山西網友表示，有強烈震感。網傳圖片顯示，因地震發生時為半夜十分，西安部分大學學生感受到地震後慌忙逃出宿舍，部分學生甚至還沒來得及穿衣服。

當地時間12月20日上午，抗震記者會通報，截至19



日下午3時，地震的救援工作已基本結束，相關工作重點轉為傷者救治及受災民眾安置工作。

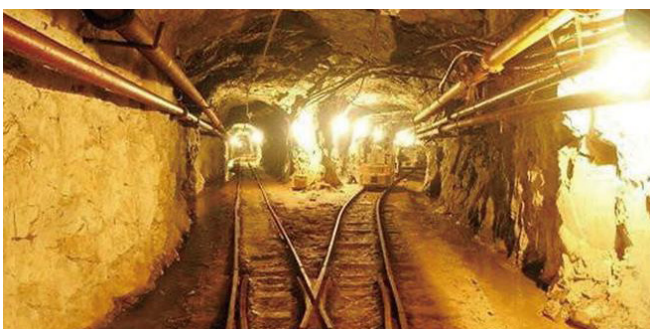
根據中國地震台網速報目錄，震央200公里內近5年來發生3級以上地震共24次，最大地震是這次地震。

內蒙古發現估值約170億元 大型金礦

(綜合報道)近日，中國內蒙古發現了一座大型金礦，預估潛在價值約170億元。

據報道，內蒙古烏拉特中旗圖古日格金礦的勘探人員近日在地質勘查中發現大型金礦，預測資源量達38噸，預估潛在價值約170億元，是近年來當地金礦深部勘探又一成果。

工作人員從2019年開始對這一地區進行勘探，經過多年的不懈努力，終於在今年取得了突破性的進展。據了解，這座金礦是典型的熱液型金礦，主要分佈在一條斷層帶上，形成了多個金礦體。這條斷層帶的長度約為3.5公里，寬度約0.5公里，深度約1.5公里。這區的地質環境複雜，岩層多樣，為金礦的形成提供了良好的條件。經過長時間的地質演變，金元素逐漸富集，形成了具有



開採價值的金礦體。

通報稱，該地礦產資源豐富，境內有煤炭、石油、鐵、鉛鋅、砂石、晶質石墨、花崗岩和黃金白銀等68種礦藏。目前，探明黃金儲量143噸，遠期儲量300噸，年產黃金近4.8噸，是中國大陸黃金十強縣市此外，當地晶質石墨礦物儲量超億噸，亟待開發，礦產資源潛在經濟價值4000億元以上。

身負7條人命 「美艷女魔」 勞榮枝被執行死刑

(綜合報道)12月18日，南昌市中級人民法院遵照最高人民法院下達的執行死刑命令，對身負7條人命、逃亡20年的殺人女魔勞榮枝執行死刑。其共犯法子英已於1999年12月被槍決。

法子英和勞榮枝為江西省九江市人。兩人在1993年相識，後來成為情侶。檢方指控，兩人在1996年至1999年在南昌市、溫州市、合肥市實施綁架、搶劫、故意殺人，共有7人遇害；審判勞榮枝時，檢方增加指控了常州綁架搶劫案。法子英在1999年7月犯案時被捕，隨後被判處死刑。1999年12月，法子英被槍決。勞榮枝自1999年逃亡，直到20年後於2019年11月被捕。

曾經是小學老師的勞榮枝，在他人眼裡評價很高，顏值高，懂事又有禮貌。勞榮枝心理素質很強，並且很會隱藏自己。透過不斷整容，勞榮枝逍遙法外20餘年。

據警方披露，在獨自逃亡的20年裡，勞榮枝曾多次整容，使用虛假身份流竄於不同城市，靠在酒吧、KTV等場所打零工、短工為生。她還曾化名「雪梨」在廈門一家酒吧做兼職，陪客人喝酒、推銷介紹酒水、拉攏客源，從中賺取提成。



秘魯母子吞54保險套藏毒 入境澳門被捕



(綜合報道)近日，澳門司警破獲一宗體內藏毒案，一對秘魯籍母子在澳門機場被拘捕，二人共排出54個裝有毒品的避孕套等，黑市價值約538萬澳門元(約合67萬美元)。

據報道，澳門司警在澳門機場拘捕一對秘魯籍母子，

二人共排出54個裝有毒品的避孕套及一個藏在母親陰道內的鵝蛋狀物體，經化驗證實為可卡因，共重1945.85克(約合4.4磅)。

經查問，涉案母親承認，在秘魯欠債2萬秘魯幣，因還債作案，收取1500美元作為母子路費。兩人本月8日應上線安排，母親在秘魯吞下3個藏有毒品的保險套，兒子則吞下51個毒品保險套。二人第二日從秘魯先後飛往西班牙、香港，再從菲律賓飛往澳門時被檢獲。其兒子則承認為協助母親償還債務犯案。

司警相信毒品目的地並非澳門，販毒集團透過澳門作為毒品中轉站將毒品轉往外地，將繼續追查毒品最終目的地，及其他涉案人士下落。

訃告

聞

哀此訃

先慈陳門劉氏金多老夫人千古，中國廣東省台山市汶村北門人氏，生於一九二八年十月十五日，終於二零二三年十二月八日，積潤享壽九十九歲。茲擇於二零二三年十二月二十八日(星期四)上午九時設靈於林肯墓園(Lincoln Memorial 11801 SE Mt. Scott Blvd., Portland, OR)隨後安葬於林肯墓園。

孝三子	孝次子	孝長子	孝孫男	孝曾孫女
陳國成	陳佩蓮	陳國強	陳金裕	陳文玲
孝孫男	孝孫女	孝孫男	孝孫男	孝曾孫男
陳曉宇	陳曉虹	陳金現	陳偉傑	陳文雅
孝孫女	孝孫女	孝孫女	孝曾孫女	孝曾孫女
陳曉思	林存斌	雷芳	陳文雅	林善文
孝孫婿	孝孫婿	孝孫婿	孝曾孫男	孝曾孫女
Brandon Braley	林善明	林善愉	林善文	Lily Braley

同泣告



先慈陳門甄氏銀仲太夫人千古，中國廣東省台山縣三合黎洞泮泮村人氏。生於一九三零年七月十六日，終於二零二三年十二月七日，積潤享壽九十六歲。已於二零二三年十二月二十日（星期三）中午十二時，設靈於林肯墓園 (Lincoln Memorial 11801 SE Mt. Scott Blvd., Portland, OR)，隨後安葬於林肯墓園。叨蒙宗親戚友世鄉誼惠贈鮮花賻禮儀，高誼隆情，存歿均感，哀此鳴

哀謝

謝

孝長子

陳立倫

孝長孫男

陳斌楊

孝曾孫男

陳嘉祥

孝次子

陳維焯

孝次孫男

陳偉楊

孝曾孫男

陳嘉隆

孝三子

陳維錦

孝孫男

陳志樺

孝外曾孫女

陳嘉興

孝三媳

余頌瑩

孝孫女

陳智寶

孝外曾孫男

陳泳霖

孝孫女

陳美森

孝外曾孫女

Isabella Lee

孝次孫媳

余焯娜

孝外曾孫女

Sophia Lee

孝外曾孫男

Julian Lee

同泣謝

新的法例 健保現在更易負擔

保障家人健康

每5位客戶中就有4位能藉助財務補助
得到每月\$10或更低收費的健保計劃。

請於截止日期1月16日前報名投保。

HealthCare.gov

新的法例。更低費用。更多人合資格。



報名投保 ☎ 1-800-318-2596

由美國衛生及公眾服務部資助



Gresham-5房4.1浴, 6,411 平方英尺 3層住宅帶2個大decks, 俯瞰 Persimmon 高爾夫球場。豪華主浴室配有噴射浴缸、步入式淋浴間和2個壁櫥。寬敞的日光地下室設有設備齊全的家庭影院和吧臺。



Happy Valley-3房2.1浴



Seattle-2房2浴



NE-Portland-3房1.1浴



Happy Valley-4房3浴



Gresham-5房2.1浴, 2,998 平方英尺。華麗的住宅, 占地 9,583 平方英尺, 背靠寧靜的綠地。2017年升級改造木地板、全新地毯、室內油漆、花崗岩臺面和電器。位於一個安靜的社區, 沒有 HOA。



Battle Ground - 3房2.1浴, 3,327 平方英尺。這個美麗的家位於占地 2.26 英畝, 風景如畫, 設有三間臥室和兩間臥室半浴室, 主套房位於主層。美食廚房配有不銹鋼器具和便利的島嶼。該物業還包括有頂房車停車場和 2,000 平方英尺的工具房。



Powered in Washington by
KELLY RIGHT
real estate.

Li Huong Lanz
Real Estate Broker
503-936-4154
Li@LiLanzProperties.com

Li Lanz
PROPERTIES
Li Lanz Properties, LLC
10121 SE Sunnyside Rd, Suite 300
Clackamas, OR 97015
Licensed in Oregon



安康佑老增福壽

港安護理之家

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD
www.prestigecare.com

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主

提供長期、短期和暫息 (RESPIRE) 護理

駐院物理、職業及語言治療；一對一復康護理服務
駐院醫生、廿四小時護士、華語越語翻譯。唐餐供應
不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極
全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會
接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

港灣護航避風雨

現急聘護士及護士助理 (CNA)

3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)
電話: (503) 232-5767

AJ 汽車維修

AJ AUTO COLLISION LLC
代辦保險報賠 及 協助保險支付費

- 專業修理
- 噴漆
- 定期保養
- 玻璃報賠
- 剎車系統
- 引擎維修
- 換機油
- 冷氣
- 換輪胎
- 電路系統檢查

(503) 841.6826

(粵語、國語、英文)

經驗豐富 服務迅速
設備先進 一流技術
價格公道 免費估價



5315 NE 105th Ave, Portland, OR 97220

王亦熊律師

不获赔偿 绝不收费

车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤



VAMES WANG & SOSA

Emery Wang, Attorney

503-669-3426

Licensed in Oregon and Washington



VW5039127236

邮件: emery@vameswang.com
网站: www.vameswang.com
东区: 600 NW Fariss Rd., Gresham, OR 97030
西区: 5920 NE Ray Circle, Hillsboro, OR 97124



Law Office of Li Wei

魏力律師事務所

俄州、華州注册律師
英語、國語
歡迎來電預約



公司成立 經濟交易 人身傷害
交通意外 各類移民 民事糾紛
分居離婚 子女撫養 遺囑信託

受理俄州、華州各類案件

電話: 503-775-2720
傳真: 503-774-5338
西林市電話: 503-871-9533
電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

溫哥華辦事處: **NEW**
2102 E McLoughlin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661
電話: 360-433-9017

平安保險公司

Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave
Portland, OR 97266

為信用佳之顧客

節省高達30%汽車保險

電話: (503) 262.8600

傳真: (503) 262.8668

汽車·房屋·醫療·商業
餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務

陳新錦
Jody Chan

保險經紀

pinonins@gmail.com



RUUD 保利工程

出售、修理、安裝、設計

各類型工業, 住宅, 餐館 及商業用冷暖氣系統

電話: 503.888.7999

971.255.2212



OR.C.C.B.: #162238
WA. Lic.: POLYTHL915QP

11300 SE Cascade View Dr,
Happy Valley, OR 97086

KELLY·RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照

聯繫電話:
503-544-6728
carol-zjh@hotmail.com



趙錦慧 Carol Zhao
房地產經紀

請掃描微信二維碼
獲取更多資訊

●房屋, 土地買賣 ●地產, 生意投資
專業, 真誠為你服務

New Listing New Listing

中餐廳+酒吧生意出售
6台老虎機, 新裝修, 位於SE
Portland Menlo Park Plaza 旺區
售價: \$120,000

餐館物業出售, 現經營中餐
租客按月租, 新業主可以自己
經營餐館, 位於Tillamook OR
旅遊景區, 售價: \$690,000

餐館物業+生意出售
老字號中餐廳, 生意火旺
位於Longview WA
售價: \$1,300,000
可以單買生意, 售價: \$300,000

SE Portland-Multi-family
3間獨立房屋,
2間3房1.5衛, 1320 sqft,
1間2房+2 bonus房1衛,
1652 sqft 售價: \$995,000

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357 Beaverton, OR 97005

FARMERS®

波特蘭華人可信任的公司



甄麗玲

Diana L. Koelling

- 汽車 ●房屋
- 人壽 ●業務
- 勞工 ●退休儲蓄計劃

讓我來幫助您 滿足您的保險

優質服務.....
由一間您所熟悉的

437 SE 83rd Ave., Portland, OR 97216
電話: 503-252-6171
傳真: 503-252-6355

房屋買賣 地產投資

Oregon First

陳承立 房地產經紀
Real Estate Broker

Abraham Chan, MBA

(503) 310-1234

郵箱: momoproperties@q.com
英、粵、國、潮語

專業經驗 誠實負責

NEW
\$375,000
0.27 acres 11,761 SF Zoned TR,
Land cleared & ready,
可建1, 2, 3 or 4-plexes
及其他種類建築
Corner Lot 近NE 181st / Gilsan St

\$929,000, \$410,000
更新, 1980建
一層3房2浴, 1400SF
雙車房, 地大 7,259SF
SE Portland
近 Division/122nd

\$499,950-4房2浴
特大雙車房 全新裝修
1711SF 0.31 acres
Troutdale 社區好
Mt Hood View!

\$804,000
5房4.5浴, 雙廚房,
3,620SF
Salem

網址: www.abrahamchan.oregonfirst.com

Portland Chiropractic Specialists

波特蘭脊骨神經學專家 · 輕鬆解決您疼痛的困擾

JAY HAN, DC

韓杰剛醫師: 脊骨神經專科醫師

精通國語、台語
加拿大名校多倫多大學畢業
前大學助教與神經科學研究員

免費提供一對一、問診諮詢服務

脊椎調整、筋絡放鬆、電療
超音波治療、激光雷射治療
復健、刮痧、拔罐

Jade District Office
8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266
黃上皇海鮮酒家樓上

Contact Us Today
503.334.7943
mypdxchiro.com



MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭

地產買賣 · 店舖租賃 · 房地產公司

生意轉讓/出租

SW Portland 近Beaverton 5,068呎, 約206座位, 租金合理 每年+2% 租約至2031年 +10年 option, 設備齊全 大型停車場 生意售 \$350,000-\$325,000

Lloyd District 約5,000呎餐館, 28停車位 獨立停車場, 約168座位 party room 在申請賭博機 生意 & 設備售 \$250,000

SE82街-墨西哥餐館, PCC對面, 約2,479呎, 50座位 + 有蓋patio 30座位, 29車位, 有酒吧 可以安裝賭博機. 生意連生財工具 共售 \$88,000

SE Division 4房2.5浴, 1,571呎, 單車房, 2,000呎地, 2012年蓋, 地稅 \$3,713 售 \$435,000

Woodstock 學區 一層平房 約1,056呎, 雙車房 走路到 Woodstock公園 和小學, 購物方便 售 \$450,000-\$435,000

Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置, 有停車場, 約1,983呎, 近Hwy26, 商場, 餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000-\$1,250,000

生意轉讓/出租

Sutherlin 埠仔餐館 離波特蘭三小時車程 2,625呎 約90座位, 28停車位 walk-in cooler, 設備齊全 可安裝賭博機, \$3,300月租 租客付地稅和保險 買家要簽新租約, 賣家可接受供款. 生意售 \$160,000

Lloyd District 壽司 Teriyaki 餐館 約2,200呎, 60座位 共用停車場 廚房設備齊全 生意 & 設備 共售 \$185,000

雪糕甜品店 近23街Nob Hill & Multnomah Athletic Club 25座位, 適合雪糕或奶茶店 生意連設備 共售 \$80,000-\$70,000

Corvallis 中式餐館 + 樓上住宅 3,228呎 + 2,007呎 約100座位, 25停車位 有賭博機, 近大學 生意穩定, 賣家退休 生意出讓 售 \$260,000

華州 Battle Ground 中餐館連酒吧 4,500呎, 約80座位 獨立停車場 生意穩定, 設備齊全 生意售 \$250,000-\$238,000

SE 82街獨立商業建築, 約3,750呎, 2層, 20個停車位, 步行即可到達 PCC 和 Division St. 非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店 以及二樓適合沙龍、辦公室等. 適合自用或投資. 售 \$2,900,000-\$2,600,000

Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

Licensed in the State of Oregon

MORE REALTY Licensed in the State of OR

Simon Wong Principal Broker

503.804.2480

地產投資

地產投資

地產投資

地產投資

地產投資

地產投資

地產投資

地產投資